

DE

**! WARNUNG**

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- ▶ Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- ▶ Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

**Altgeräteentsorgung:**

Geräte die mit dem nebenstehendem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Verwaltungsbehörde über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung. Mit dieser umweltgerechten Entsorgung führen Sie Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu.

EN

**! WARNING**

- ▶ This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.
- ▶ Do not allow children to play with the unit.
- ▶ Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- ▶ Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply correspond. The unit data is to be found on the unit type plate, on the packaging or in this manual.
- ▶ A damaged connection cable cannot be replaced. Dispose of the unit.

**Disposal of the old appliance:**

Appliance marked with the symbol shown here must not be disposed of in the domestic refuse. You are obliged to dispose of such old electrical and electronic appliances separately. Please consult your local authority about the possibilities of organised disposal. With this environment-friendly form of disposal, old appliances are recycled or used in other forms.

FR

**! AVERTISSEMENT**

- ▶ Attention : Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel.
- ▶ Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- ▶ Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
- ▶ Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- ▶ Un câble de raccordement endommagé ne peut pas être remplacé. Mettre l'appareil au rebut.

**Élimination des appareils usagers :** Les appareils flanqués du symbole ci-dessus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Vous êtes dans l'obligation d'éliminer ce genre d'appareils électriques et électroniques séparément. Veuillez vous adresser aux autorités locales compétentes pour connaître les dispositions en vigueur. Cette élimination écologique permet d'envoyer les appareils usagers au recyclage ou vers toute autre forme de revalorisation.

FI

**! VAROITUS**

- ▶ Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.
- ▶ Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- ▶ Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
- ▶ Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat tyypikkilivessä laitteessa, pakkauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- ▶ Vaurioitunutta liitäntäjohtoa ei voi vaihtaa. Laite on hävitettävä.

**Laitteen hävitys:** Oheisella symbolilla varustettuja laitteita ei saa hävittää tavallisen kierrätysjätteen mukana. Olet velvollinen hävittämään kyseiset sähkö- ja elektroniikkalaitteet erikseen. Lisätietoa laitteen hävittämiseen liittyen saat paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta. Toimita laite ympäristöystävällisen jätehuollon puitteissa kierrätykseen.

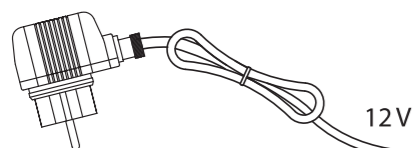
**Aufbau- und Betriebsanleitung**

Instructions de montage et d'utilisation

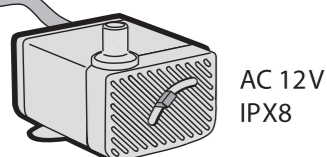
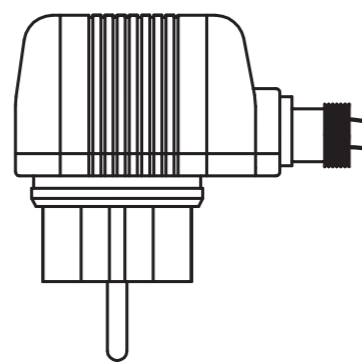
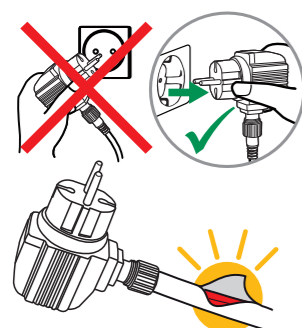
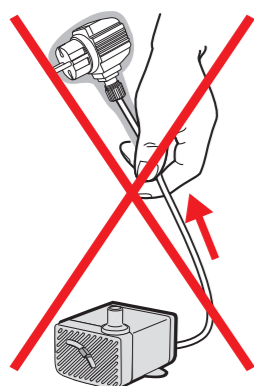
Assembly and operating instructions

Kokoonpano- ja käyttöohjeet

016601, 016602, 016607, 016608

AC 230V/50Hz  
4W/ IP44

12V

AC 12V  
IPX8

DE

**Gebrauch:**

Der Transformator ist nur zur Verwendung mit diesem Produkt vorgesehen.

FR

**Usage:**

Le transformateur est destiné à être utilisé avec ce produit uniquement.

EN

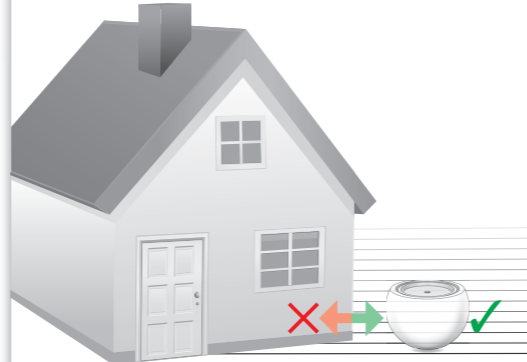
**Usage:**

Transformer only suitable for the delivered product.

FI

**Käytä:**

Muuntaja on tarkoitettu ainoastaan käyttää tämän tuotteen kanssa tarkoitettu.



DE

**Aufstellung:**

Brunnen nur im Außenbereich auf wasserunempfindlichen Böden verwenden.

FR

**Placement:**

N'utilisez la fontaine qu'à l'extérieur sur des sols résistants à l'eau.

EN

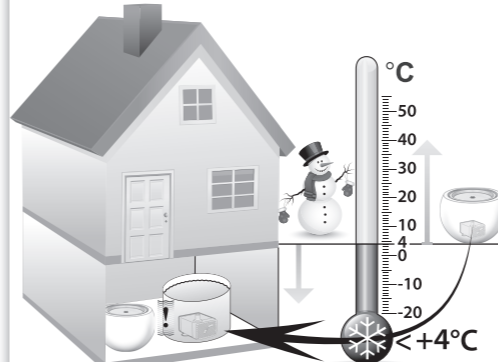
**Placement:**

For outdoor use on water-resistant floors only.

FI

**Sijointu:**

Käytä suihkulähteitä ulkona vain lattioilla, jotka eivät ole herkkiä vedelle.



DE

**Überwinterung:**

Bei Frostgefahr unbedingt das Wasser aus dem Brunnen entfernen. Die Pumpe muss dann in einem frostfreien Raum unter Wasser gelagert werden.

FR

**Hiver:**

S'il y a un risque de gel, il est essentiel de retirer l'eau du bassin. La pompe doit ensuite être stockée à une place à l'abri du gel.

EN

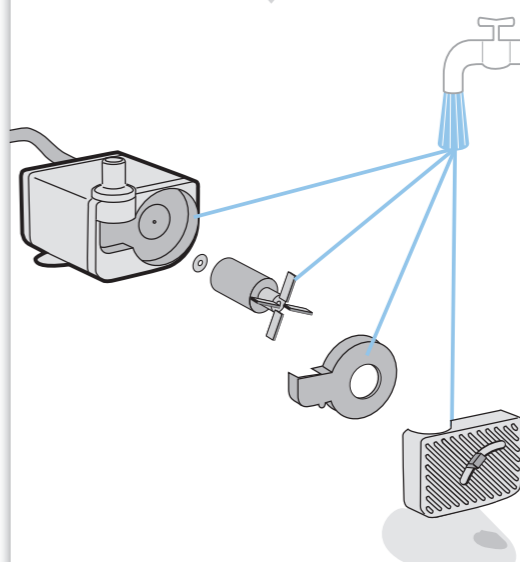
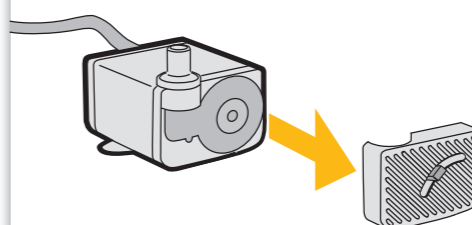
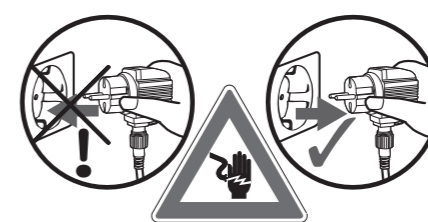
**Store during Winter:**

Remove all water out of the fountain before winter time to avoid damages. The pump must then be stored under water in a frost-free room.

FI

**Talvisäilytys:**

Jos on olemassa pakkasvaara, muista poistaa vesi kaivosta. Tämän jälkeen pumppu on varastoitava veden alla pakkasvapaassa tilassa.

**Regelmäßige Reinigung der Pumpe  
Nettoyage régulier de la pompe  
Regular cleaning of the pump  
Pumpun säännöllinen puhdistus****Empfohlene Pflegeprodukte  
Produits d'entretien recommandés  
Recommended care products  
Suositellut hoitotuotteet****BRUNNENREINIGER  
FOUNTAIN CLEANER | NETTOYEUR DE FONTAINE****PUMPENREINIGER  
PUMP CLEANER | NETTOYANT POMPE****LAMPENREINIGER  
LAMP CLEANER | NETTOYANT POUR LAMPE****FILTERREINIGER  
FILTER CLEANER | NETTOYANT FILTRE****Spezialreiniger & Entkalker  
für Laufeinheiten, UVC-Gläser,  
Lampen und Brunnen**

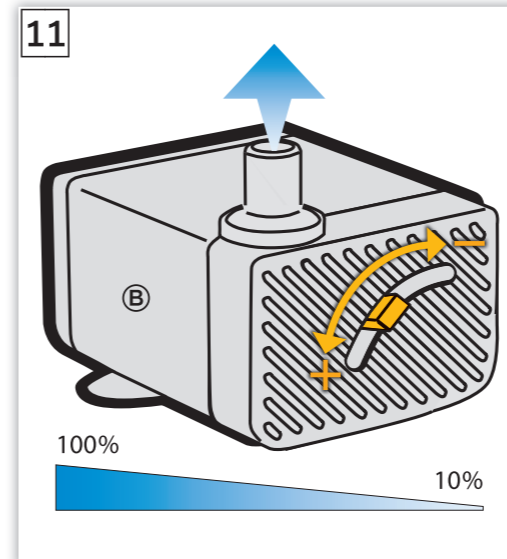
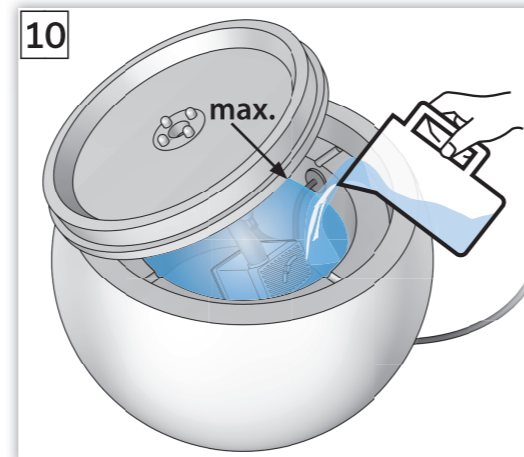
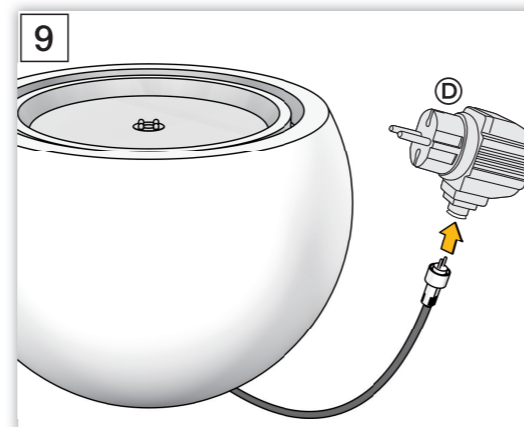
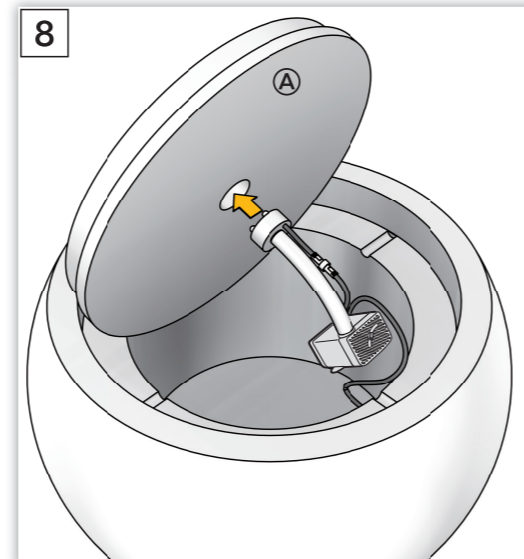
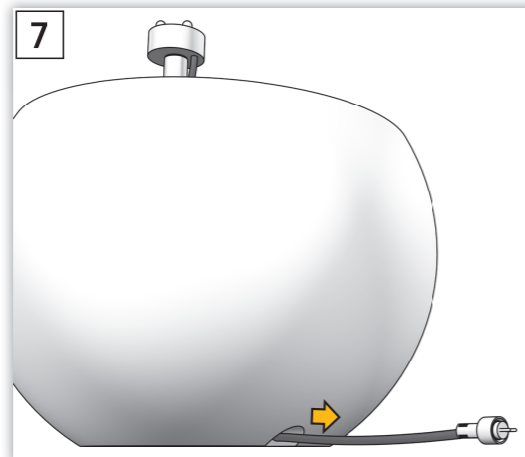
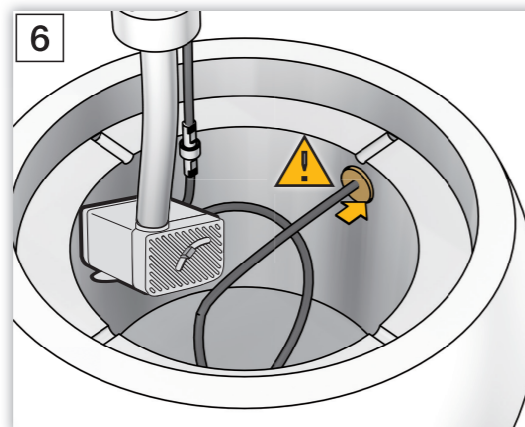
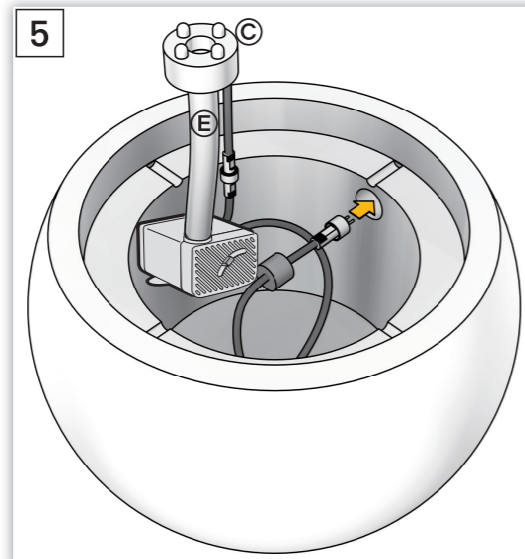
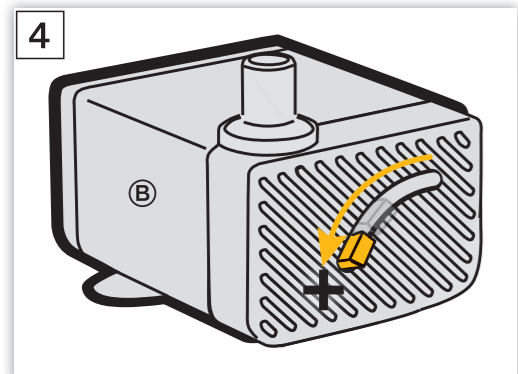
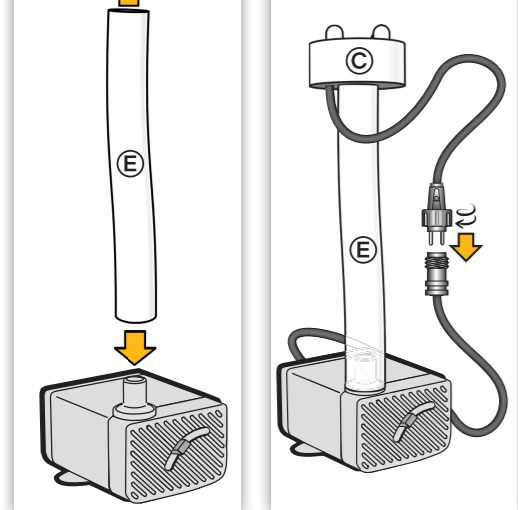
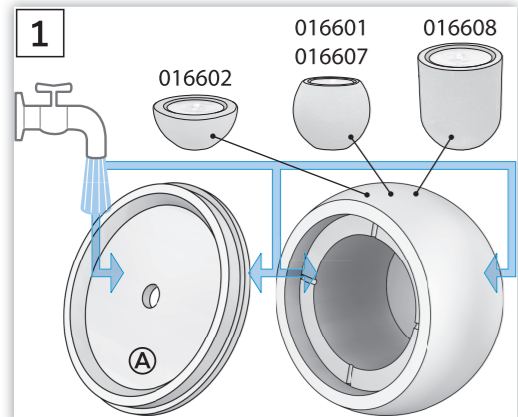
Special cleaner & descaler for running units, UVC glasses, lamps and fountains  
Nettoyant spécial et décalcifant pour pompes, filtres et lampes

Verlängert die Lebenszeit von Pumpen  
Extends the life of pumps - Prolonge la vie des pompes

Für Geräte an Teichen, Brunnen, Pools und Aquarien  
For devices on ponds, fountains, pools and aquariums  
Pour l'équipement dans les bassins, les puits, les piscines et les aquariums

Erhöht die Effizienz von UVC-Klären  
Increases the efficiency of UVC clarifiers  
Augmente l'efficacité des clarificateurs UVC

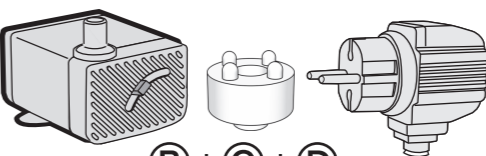
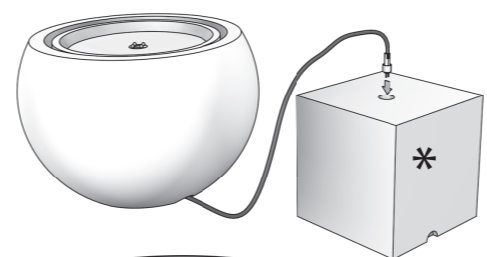
Aufbauanleitung · Instructions de montage · Assembly instructions · Asennusohjeet



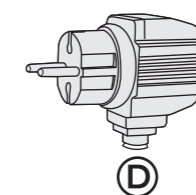
\*Optional erhältlich:

016611, 016612

\*Produkt nicht enthalten · \*Produit non inclus  
\*Product not included



016601, 016602, 016607, 016608:  
**ET10-16601**

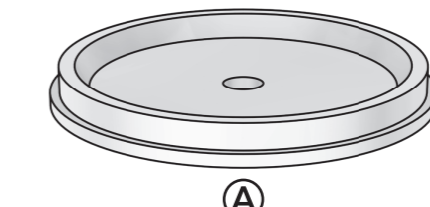


016601, 016602, 016607, 016608:  
**ET20-16912**

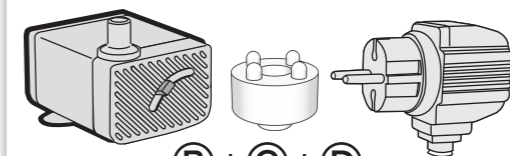


016601, 016602, 016607, 016608:  
**ET20-13301**

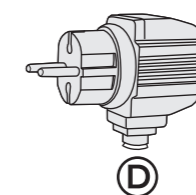
Ersatzteile · Pièces de rechange  
Spare parts · Varaosat



016601-03: **ET10-60103**  
016601-09: **ET10-60109**  
016601-17: **ET10-60117**  
016602-03: **ET10-60203**  
016602-09: **ET10-60209**  
016602-17: **ET10-60217**  
016607-03: **ET10-60703**  
016608-03: **ET10-60803**  
016608-04: **ET10-60804**



016601, 016602, 016607, 016608:  
**ET10-16601**



016601, 016602, 016607, 016608:  
**ET20-16912**



016601, 016602, 016607, 016608:  
**ET20-13301**

Empfohlene Pflegeprodukte  
Produits d'entretien recommandés  
Recommended care products  
Suositellut hoitotuotteet



**BRUNNENREIN**  
018999-00



Zusatz für Zimmer- und Gartenbrunnen ohne Tierbesatz

Gegen Bakterien, Algen und Pilze  
Against bacteria, algae and fungi  
Contre les bactéries, les algues et les champignons

Hält das Wasser frisch und klar  
Keeps the water fresh and clear  
Maintient l'eau fraîche et claire

Verhindert schmierige Beläge  
Prevents greasy deposits  
Empêche les dépôts gras

Schnelle Hilfe gegen üble Gerüche  
in Wasserspielen und Zierbrunnen  
Quick help against bad smells in water features  
and ornamental fountains  
Aide rapide contre les mauvaises odeurs dans les  
jeux d'eau et les fontaines ornementales

Sehr wirksam und schaumarm  
Very effective and low-foaming  
Très efficace et peu moussant

Verhindert bei regelmäßiger Anwendung eine Veralgung  
und Verkeimung von Wasserspielen

When used regularly, prevents algae and germs in fountains  
Lorsqu'il est utilisé régulièrement, empêche les algues et les  
germes dans les puits.

**HEISSNER GMBH**

Schlitzer Strasse 24 · D-36341 Lauterbach  
Telefon +49 (0) 66 41-8 65 55 · Fax +49 (0) 66 41/86-2 99  
Internet: <http://www.heissner.de> · e-mail: [info@heissner.de](mailto:info@heissner.de)

- (FR)** Aqualux · 287 Avenue de la Massane · 13210 Saint Rémy de Provence · France  
Tel. : +33 978 03 02 60 · [sav@aqualux.com](mailto:sav@aqualux.com)
- (IT)** PET TRIBE SRL · Via Prima Traversa Spiana 3 · I-37138 Verona · Italy  
Tel. +39 045 8101566 · Fax +39 045 8101630 · [info@pettribe.com](mailto:info@pettribe.com)
- (FI)** Horisont Enterprises Ltd Oy · Atomitie 5 E · FI-00370 Helsinki · Finland  
Tel. +358 (0)9 6866 720 · [office@horisontenterprises.fi](mailto:office@horisontenterprises.fi) · [www.horisontenterprises.fi](http://www.horisontenterprises.fi)  
Mobile: +358 50-3715350 · [tuki@horisontenterprises.fi](mailto:tuki@horisontenterprises.fi)
- (NO)** 4Home AS · Lybekkveien 16C · NO-0772 Oslo · Norway  
Tel. +47 67 15 1690 · Fax: +47 67 15 1699 · [lars@4home.no](mailto:lars@4home.no)
- (RO)** GREEN PROJECT SRL · Str. M. Varlaam nr 54, Cladirea C18, spatiul C6 · RO-700198 Iasi · Romania  
Tel. +40 (322) 800 800 · Fax +40 (322) 800 800 · [ion@coralya.ro](mailto:ion@coralya.ro)
- (BG)** AquaCor & Co Ltd. · 8 Angista Street · 1527 Sofia · Bulgaria  
Tel. +359 2 943 41 08 · Fax +359 8 93 66 82 64 · [aqua.cor@market.bg](mailto:aqua.cor@market.bg) · [www.aqua-cor.com](http://www.aqua-cor.com)
- (PL)** Chemoform Polska Sp. z o.o. · ul. Gacka 1 · PL-41 218 Sosnowiec · Poland  
Tel. +48 32 297 71 38 · Fax +48 32 291 97 07 · [info@chemoform.pl](mailto:info@chemoform.pl)
- (HU)** Diatahun Kft. · Szabadsag Str. 114 · HU-8790 Zalaszentgrot · Hungary  
Tel. +36 30 84 13 639 · [diataktf@gmail.com](mailto:diataktf@gmail.com)
- (GR)** TECHNIKI · ATHINON AFOI ATHANASIADIS O.E. · Kalymnoy 2 · GR-15121 PEFKI-Athens · Greece  
Tel. +30 210 619 66 90 · Fax +30 210 619 67 27 · [tehniki-athinon@tenet.gr](mailto:tehniki-athinon@tenet.gr) · [www.tehniki-athinon.gr](http://www.tehniki-athinon.gr)
- (UA)** SVIT TEKHNIKY LTD. · 6 Strutinskogo Str., 8th floor · 01014 Kiev · Ukraine  
Tel. +38 (044) 501 63 77 · Fax +38 (044) 507 13 47
- (RU)** BTA Group Ltd · Altufesvskoe shosse, 48 bld.1 · RUS-127566 Moscow · Russia  
Tel: +7 (499) 500 33 17 · Fax: +7 (499) 500 33 18 · [info@btagroup.ru](mailto:info@btagroup.ru)
- (LT)** UAB HORTICOM LIT · Zirmunu g. 66 · Vilnius LT-09131 · Lithuania  
Tel: +370 5 27 37 026 · Fax: +370 5 27 22 902 · [garden@schetelig.lit](mailto:garden@schetelig.lit) · [www.schetelig.com](http://www.schetelig.com)
- (EE)** Horticom OÜ · Loomäe tee 11 · Rae tehnoпарк · EE-75306 Lehmja, Rae Vald Harjumaa · Estonia  
Tel: +372 65 12 950 · Fax: +372 65 12 970 · [schetelig@schetelig.ee](mailto:schetelig@schetelig.ee)
- (TR)** AYHAVUZ MAK.TES SAN.TIC.LTD.STI · Turaboglu sok. · Sumkosit.No:3/1 Koztayagi · TR-34736 Istanbul Turkey  
Tel. +90 216 463 26 78 · Fax +90 216 464 39 89 · [ayhavuz@ayhavuz.com.tr](mailto:ayhavuz@ayhavuz.com.tr) · [www.ayhavuz.com.tr](http://www.ayhavuz.com.tr)
- (GB)** Certikin International Ltd · Witan Park/Avenue Two · Station Lane Industrial Estate · Witney/Oxon OX28 4F · Great Britain · Tel. +44 (0) 1993 778 855 · Fax +44 (0) 1993 778 620 · [enquiries@certikin.co.uk](mailto:enquiries@certikin.co.uk)
- (BA)** **(SL)** URSULA ALIBESTER · Selca 2 · 4227 Selca · Slovenia  
Tel. +386 (0) 31 265 228 · [ursula.alibester@gmail.com](mailto:ursula.alibester@gmail.com)
- (NL)** **(BE)** ALPC · Icarus 11 · NL-8448 CJ Heerenveen · Netherlands · Tel. +31 513 41 28 12  
Tel. service: +31 513 62 66 66 [verkoop@alpc.nl](mailto:verkoop@alpc.nl) · [service@alpc.nl](mailto:service@alpc.nl) · [www.alpc.nl](http://www.alpc.nl)
- (DK)** **(SE)** Fernando Aps · Klokkestøber vej 12 · DK-8800 Viborg · Denmark  
Tel. +45 86 62 34 46 · Fax +45 86 62 34 51 · [admin@fernando-aps.dk](mailto:admin@fernando-aps.dk)
- (CZ)** **(SK)** HIPPO · Husova 435 · CZ-26101 Pribram VI · Brezove hory · Czech Republic  
Tel. +420 (318) 42 21 10 · Fax +420 (318) 40 21 11 · [info@hippoltd.cz](mailto:info@hippoltd.cz) · [www.heissner.cz](http://www.heissner.cz)  
[www.bazenyjzirka.cz](http://www.bazenyjzirka.cz)
- (DE)** **(AT)** **(CH)** **(LV)** **(ES)** **(HR)** HEISSNER GmbH · Schlitzer Straße 24 · D-36341 Lauterbach · Germany  
Tel. +49 66 41-8 65 55 · Fax +49 66 41-8 62 99  
[www.heissner.de](http://www.heissner.de) · [info@heissner.de](mailto:info@heissner.de)

**(DE)**

- 1 Vor Anwendung alle Teile von Transportstaub und Verpackungsresten reinigen.
- 2 LED-Ring mit Schlauchanschluss auf Schlauch aufsetzen und Schlauch an Pumpe anschließen.
- 3 12V-Stecker des LED-Rings mit der 12V-Anschlussbuchse der Pumpe verbinden.
- 4 Pumpe auf maximale Förderleistung einstellen.
- 5 Pumpe im Brunnen einsetzen und 12V-Anschluss-Stecker der Pumpe durch die Wanddurchführung nach außen führen.
- 6 Spritzwasserschutz am Pumpen-Anschlusskabel auf die Wanddurchführung aufschieben und somit verschließen.
- 7 12V-Anschluss-Stecker der Pumpe am Brunnenboden nach außen führen.
- 8 Brunnenplatte aufsetzen und dabei den LED-Ring von unten in die Platte einführen und anpressen (sofern der LED-Ring nicht vorinstalliert sein sollte).
- 9 Netzteil (Transformator/230V Stecker) mit 12V-Anschluss-Stecker der Pumpe verbinden und Überwurfmutter anziehen.
- 10 Brunnenplatte anheben und Wasser in den Brunnen geben (ca. 3 Liter) bis maximal Unterkante der Wanddurchführung. Den Wasserstand regelmäßig kontrollieren und wenn nötig nachfüllen bis maximal Unterkante der Wanddurchführung.
- Brunnen einschalten (Netzteil in vorhandene Steckdose einstecken).
- 11 Bei zu starker Fördermenge die Pumpenleistung direkt an der Pumpe regulieren.

**(FR)**

- 1 Avant toute utilisation, nettoyez toutes les pièces de la poussière de transport et des résidus d'emballage.
- 2 Placez la bague LED avec le raccord du tuyau sur le tuyau et raccordez le tuyau à la pompe.
- 3 Connectez la fiche 12 V de l'anneau LED à la prise de connexion 12 V de la pompe.
- 4 Réglez la pompe sur le débit maximal.
- 5 Insérez la pompe dans le puits et faites passer le connecteur 12 V de la pompe à travers la douille murale vers l'extérieur.
- 6 Poussez la protection contre les projections d'eau du câble de raccordement de la pompe sur la douille murale et fermez-la.
- 7 Guidez la fiche de connexion 12 V de la pompe vers l'extérieur au fond du puits.
- 8 Mettez la plaque de la fontaine et insérez la bague LED par le bas dans la plaque et appuyez dessus (si la bague LED n'est pas pré-installée).
- 9 Connectez l'alimentation électrique (transformateur/prise 230 V) à la prise 12 V de la pompe et serrez l'écrou-raccord.
- 10 Soulevez la plaque de la fontaine et versez de l'eau dans la fontaine (environ 3 litres) jusqu'au bord inférieur du conduit mural. Vérifiez régulièrement le niveau d'eau et remplissez-le si nécessaire jusqu'au bord inférieur maximal du conduit mural.
- Mettez la fontaine en marche (branchez le bloc d'alimentation dans la prise existante).
- 11 Si le débit est trop élevé, réglez le débit de la pompe directement sur la pompe.

**(EN)**

- 1 Before use, clean all parts from transport dust and packaging residues.
- 2 Place the LED ring with the hose connection on the hose and connect the hose to the pump.
- 3 Connect the 12 V plug of the LED ring to the 12 V connection socket of the pump.
- 4 Set the pump to maximum flow.
- 5 Insert the pump in the fountain ornament and lead the 12 V connector of the pump through the wall bushing to the outside.
- 6 Push the splash water protection on the pump connection cable onto the wall bushing and close it.
- 7 Guide the 12 V connection plug of the pump to the outside at the bottom of the fountain.
- 8 Put on the fountain plate and insert the LED ring from below into the plate and press it on (if the LED ring is not pre-installed).
- 9 Connect the power supply (transformer/230 V plug) with the 12 V plug of the pump and tighten the union nut.
- 10 Lift the fountain plate and pour water into the fountain (approx. 3 litres) up to the lower edge of the wall duct. Check the water level regularly and refill if necessary up to the maximum lower edge of the wall duct
- Switch on the fountain (plug the power supply unit into the existing socket).
- 11 If the flow rate is too high, regulate the pump output directly at the pump.

**(FI)**

- 1 Puhdista kaikki osat ennen käyttöä kuljetuspölystä ja pakkausjäämistä.
- 2 Varmista, että kaikki osat on puhdistettu. Aseta letkuliitännällä varustettu LED-renkas letkuun ja liitä letku pumppuun. Aseta letku pumppuun.
- 3 Kytke LED-renkaan 12 V:n pistoke pumpun 12 V:n liitäntäpistorasiaan.
- 4 Aseta pumppu maksimivirtausnopeuteen.
- 5 Kytke LED-renkaan 12 V:n pistoke pumppuun. Aseta pumppu kaivoon ja vie pumpun 12 V:n liitin seinäholkkiin läpi ulos.
- 6 Aseta pumppu kaivoon. Työnnä pumpun liitäntäkaapelin roiskevesisuoja seinähylsyyn ja sulje se.
- 7 Johda pumpun 12 V:n liitäntäpistoke ulos kaivon pohjalle.
- 8 Aseta pumppu ulos. Aseta suihkulähdelevy paikalleen ja aseta LED-renkas alhaalta levyyn ja paina se kiinni (jos LED-rengasta ei ole esiasennettu).
- 9 Aseta LED-rengas paikalleen. Kytke virtalähde (muuntaja/230 V:n pistoke) pumpun 12 V:n pistokkeeseen ja kiristä liitosmutteri.
- 10 Nosta suihkulähteen levy ja kaada vettä suihkulähteeseen (n. 3 litraa) seinäkanavan alareunaan asti. Tarkista vedenpinta säännöllisesti ja täytä tarvittaessa seinäkanavan alareunaan asti.
- Nosta suihkulähde ylös. Kytke suihkulähde päälle (kytke virtalähde olemassa olevaan pistorasiaan).
- 11 Jos virtausnopeus on liian suuri, säädä pumpun tehoa suoraan pumpusta.